

F.—No. 7. 4 PAPERS RELATING TO A PURCHASE OF LAND FROM NATIVES.

TRANSLATION OF KEMP'S DEED.

Hear, O all ye people! We, the chiefs and people of Ngaitahu, who have signed our names and marks to this deed on the twelfth day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-eight, consent to surrender for ever to William Wakefield, the agent of the New Zealand Company established in London—that is to say, their directors—our lands and all our territorial possessions lying along the shores of this sea, commencing at Kaiopoi, at the land sold by Ngatitōa, and at the boundary of Whakatu, and thence on to Otakou, and on till it joins the boundary of the block purchased by Mr. Symonds; running from this sea to the mountains of Kaihiku, and on till it comes out at the other sea at Whakatipu Waitai (Milford Haven). But the land is more accurately defined on the plan. Our places of residence and our cultivations are to be reserved for us and our children after us; and it shall be for the Governor hereafter to set apart some portion for us when the land is surveyed by the surveyors; but the greater part of the land is unreservedly given up to the Europeans for ever.

The payment made to us is two thousand pounds, to be paid to us in four instalments. Paid to us this day five hundred; in the next instalment, five hundred; in the next, five hundred; and in the last, five hundred; making a total of two thousand pounds. And the signing of our names and marks, being the token of our full consent, is done at this place, at Akaroa, on the twelfth of June, 1848.

*(Here follow the signatures.)*

---